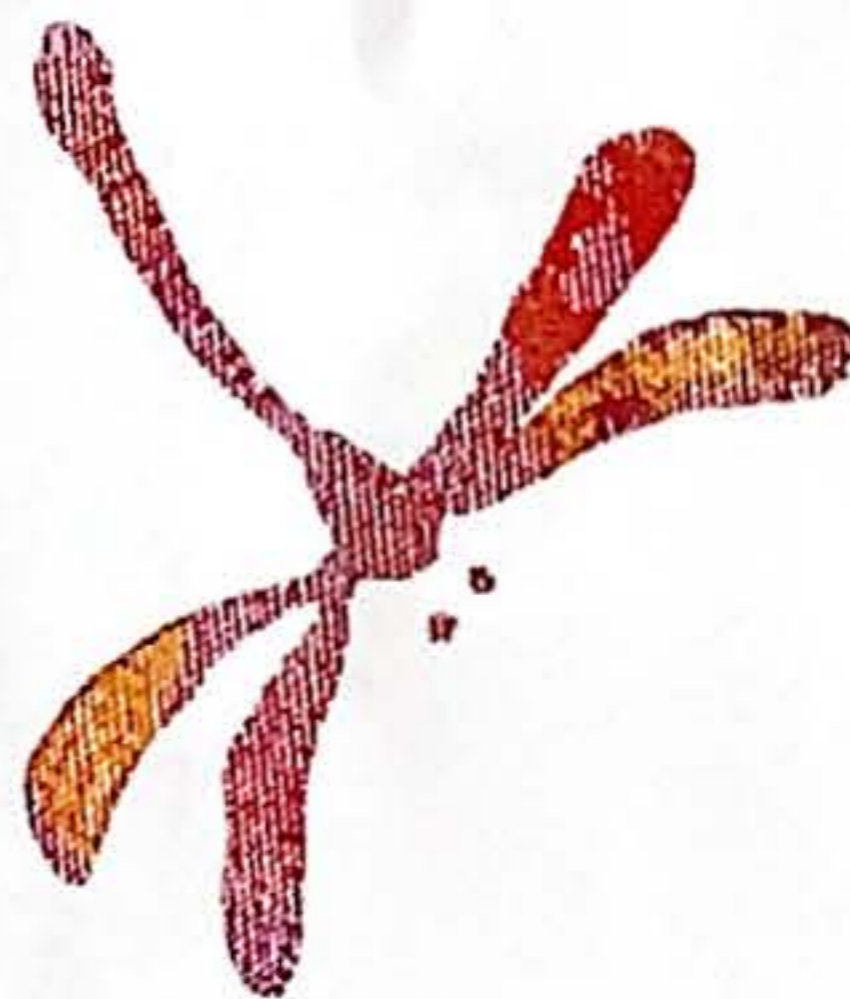
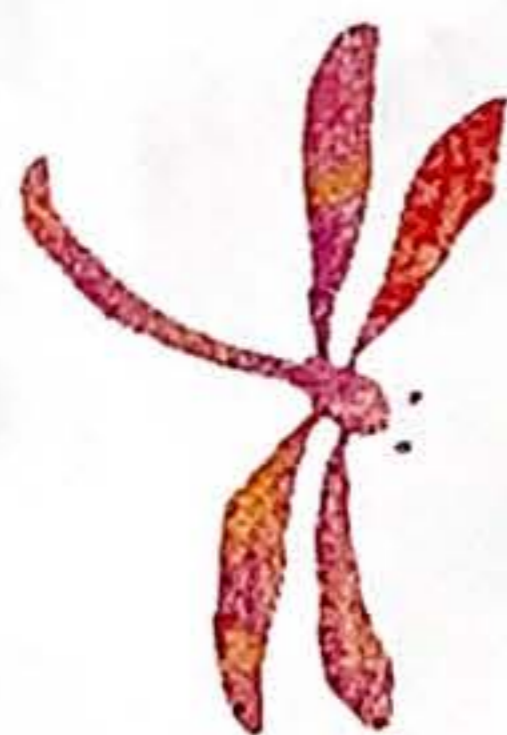
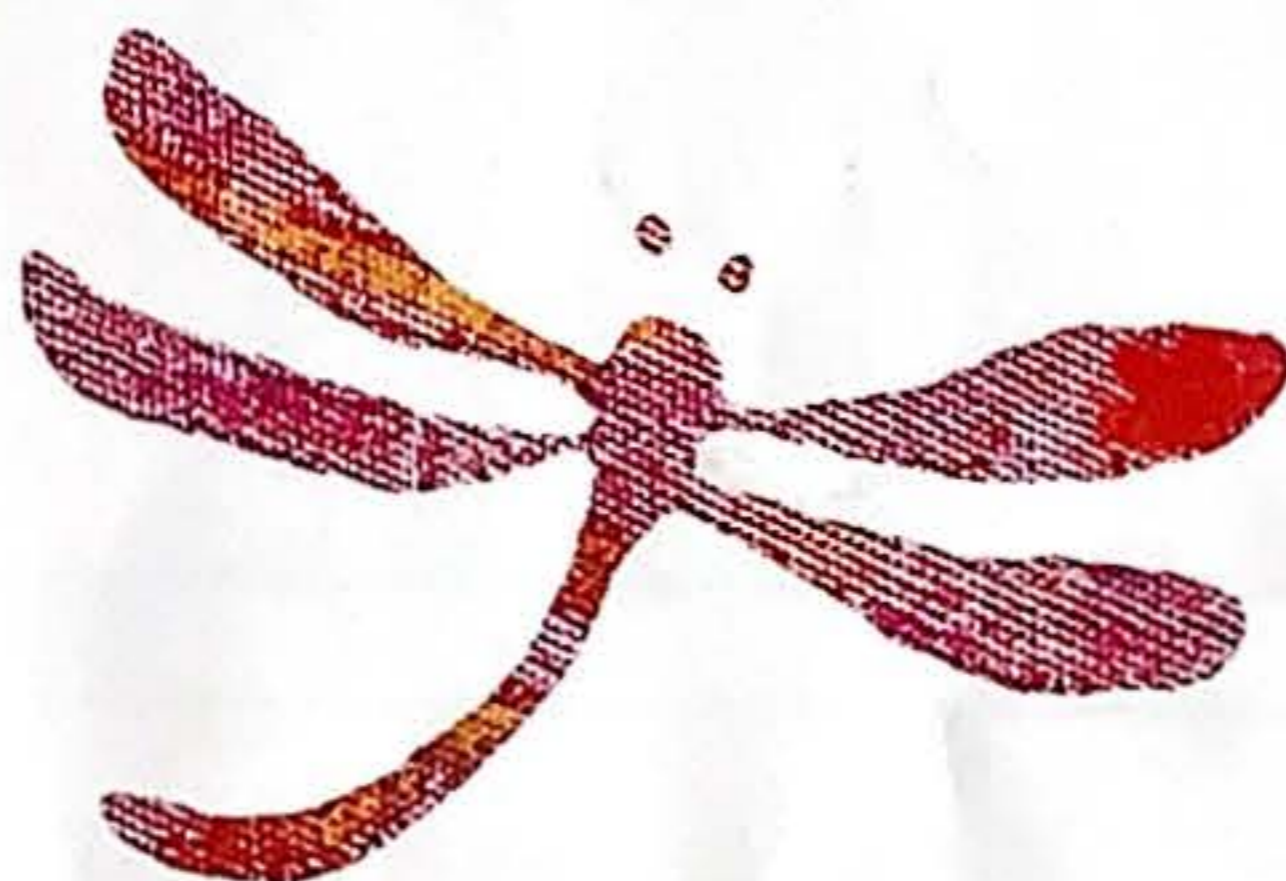
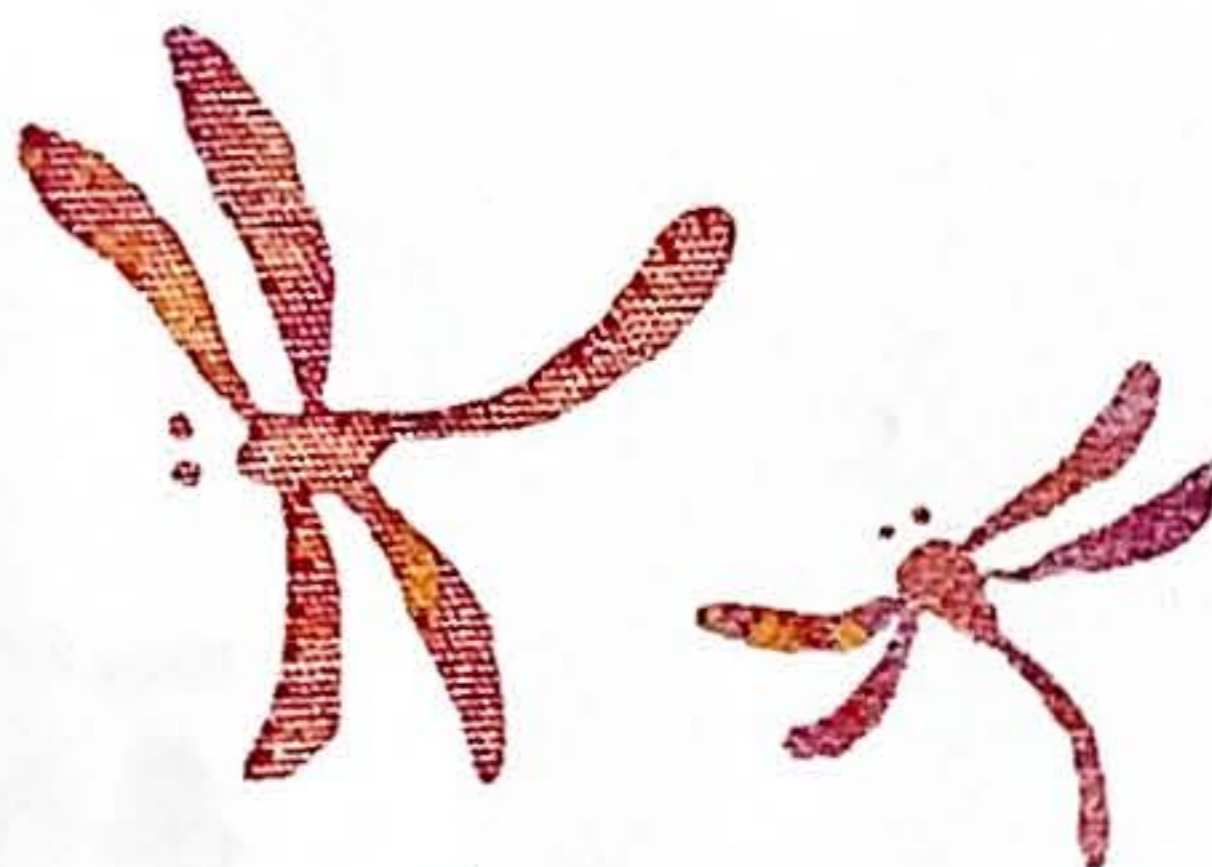


CHOEUR
SAINT-LAURENT



ST. LAWRENCE
CHOIR

la Magie
du Printemps



Le dimanche 16 mai 2004 – Église Unie Erskine et Américaine, Montréal
Sunday, May 16, 2004 – Erskine and American United Church, Montreal

IWAN EDWARDS, C.M., DIRECTEUR ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTOR

Imant Raminsh
Stabat Mater

Ralph Vaughan Williams
Reconciliation (Dona nobis pacem)

Ruth Watson Henderson
From Darkness to Light

Entracte / Intermission

Jules Massenet
Chantez

Gabriel Fauré
Madrigal (Op. 35)

Jacques Offenbach
Soyez donc bon homme

Gabriel Fauré
Élégie

Imant Raminsh
In the Night We Shall Go In

John Beckwith
Houses in Heaven (de l'opéra Night Blooming Cereus)

Derek Holman
Night Music

1. *The Witches' Charm*
2. *Lullaby*
3. *What Hath Night to do with Sleep?*

Hélène Couture, mezzo-soprano
David Benson, baryton
Gwendolyn Smith, violoncelle
Dominique Roy, piano

Hélène Couture, *mezzo-soprano*

Hélène Couture est diplômée de l'École d'opéra de l'Université de Toronto où elle a étudié avec Mary Morrison. Elle y a récemment chanté les rôles de Bradamante dans *Alcina* de Handel et de Florence dans *Albert Herring* de Benjamin Britten. À l'Opéra de Québec, elle a chanté Annina dans *La Traviata* et le Troisième enfant dans *La Flûte enchantée*. En 2001, elle a chanté le rôle titre de *L'Enfant et les sortilèges* de Maurice Ravel au *Chautauqua Institution of Music* à New York sous la direction de Marlena Malas. En été 2003 elle a incarné le rôle de Mamma Costanzo dans la production du nouvel opéra canadien *Filumena* de John Estacio et John Murrell au *Banff Summer Festival*. À Toronto, Hélène Couture est soliste pour le *Off Centre Music Salon*. C'est la première fois que M^{me} Couture chante avec le Chœur Saint-Laurent.

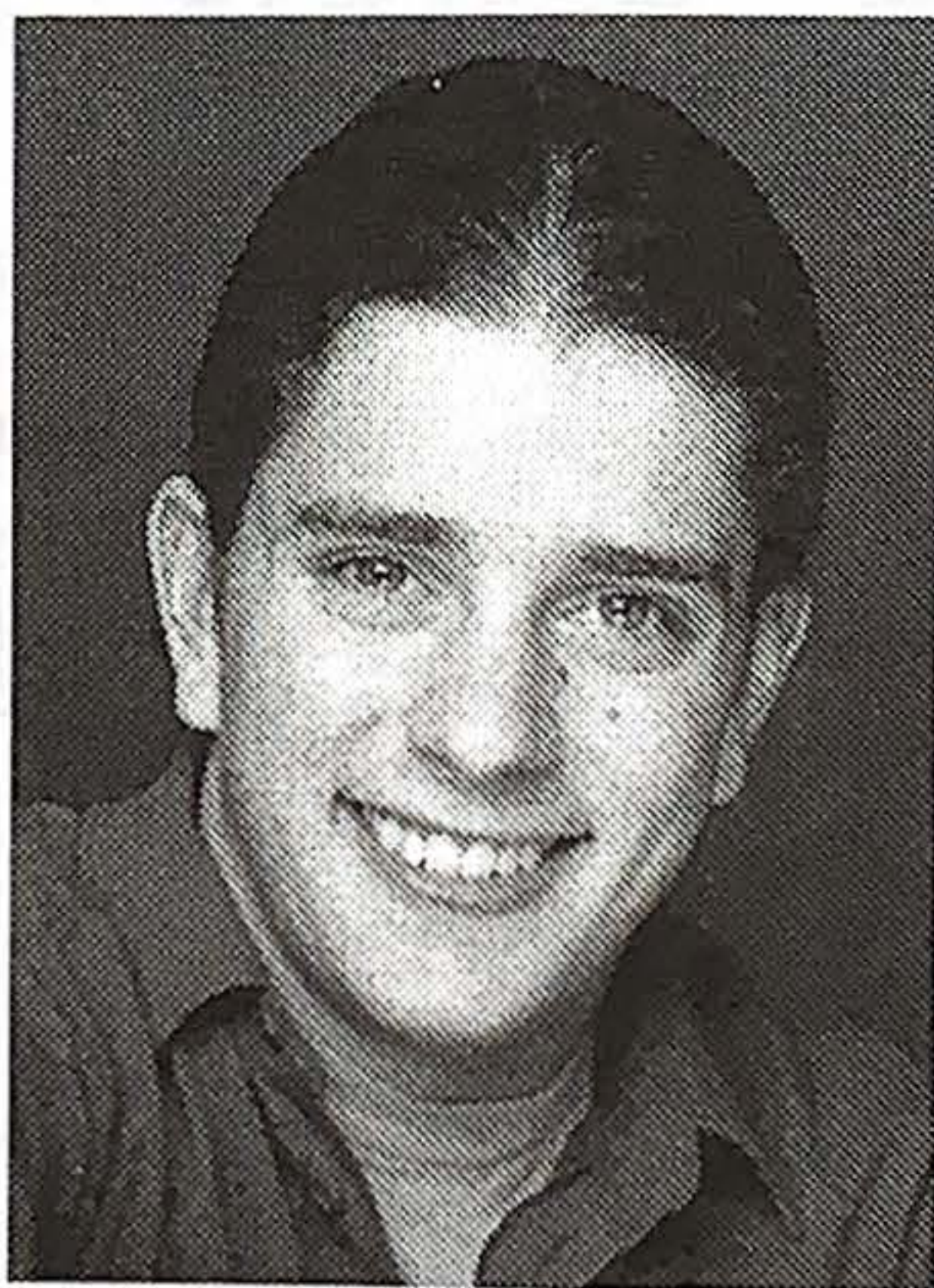


Hélène Couture is a graduate of the University of Toronto's Opera programme, where she studied with Mary Morrison. She recently sang the roles of Bradamante in Handel's *Alcina* and Florence in Benjamin Britten's *Albert Herring*. She performed as Annina in *La Traviata* and as the Third Child in *The Magic Flute*, with l'Opéra de Québec. In 2001, she performed the title role in Ravel's *L'Enfant et les sortilèges* at the Chautauqua Institution of Music in New York,

under the direction of Marlena Malas. In the summer of 2003, she brought to life the role of Mamma Costanzo in the production of a new Canadian opera *Filumena* by John Estacio and John Murrell, at the Banff Summer Festival. In Toronto, Hélène Couture is a soloist for the Off Centre Music Salon. This is Ms. Couture's first performance with St. Lawrence Choir.

David Benson, *baryton*

David Benson a récemment obtenu de l'Université McGill un bac en musique (interprétation vocale et technologie musicale) sous la direction de Jan Simons. Il a récemment interprété le *Requiem* de Fauré et la *Messe du couronnement* de Mozart avec le Chœur de l'Université Concordia, l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns avec *Musica Viva*, et *Die Jahreszeiten* de Haydn avec le *Brockville Community Chorus*. Sa passion du chant choral l'a poussé à participer à de nombreux ensembles vocaux professionnels du plus haut niveau, notamment *Viva Voce*, l'Ensemble Montréal et les chœurs de l'Opéra de Montréal et de l'OSM. Il a en outre chanté avec le Chœur national des jeunes du Canada sous la direction de Iwan Edwards et de Leonard Ratzlaff et il a fait des tournées en Allemagne et en Grèce avec le Chœur du Festival de Stuttgart sous la direction de Helmuth Rilling. Lors de sa dernière apparition avec le Chœur Saint-Laurent, il a interprété Pilate dans la *Passion selon saint Matthieu* de Bach.



David Benson recently completed a Bachelor of Music degree in voice performance and music technology at McGill University, studying under Jan Simons. Recent engagements have included Fauré's *Requiem* and Mozart's *Krönungs-Messe* with the Concordia University Choir, Saint-Saëns' *Oratorio de Noël* with *Musica Viva*, and Haydn's *Die Jahreszeiten* with the Brockville Community Chorus. Choral singing has always been central to David's musical activities and this passion

has led to his involvement with many of Montreal's finest professional vocal ensembles including *Viva Voce*, the Ensemble Montréal, and the choruses of the Opéra de Montréal and OSM. On the national and international levels, he sang with the National Youth Choir of Canada under Iwan Edwards and Leonard Ratzlaff, and has toured in Germany and Greece with the Stuttgart Festival Choir under Helmuth Rilling. He was last heard with the St. Lawrence Choir as Pilate in Bach's *St. Matthew Passion*.

Gwendolyn Smith, violoncelle

La violoncelliste, Gwendolyn Smith, a joué comme soliste invitée avec l'Orchestre du Centre national des arts, l'Orchestre de la francophonie canadienne et Orchestra London Canada. En tant que violoncelle solo de l'Orchestre Mondial des Jeunes Musicales et de l'Orchestre national des jeunes du Canada, M^{me} Smith a voyagé à travers le Canada, l'Allemagne, la Suisse, la Hollande, le Japon et en Israël sous la direction de grands chefs d'orchestres tel que Charles Dutoit, Kurt Masur et Sir Neville Mariner.



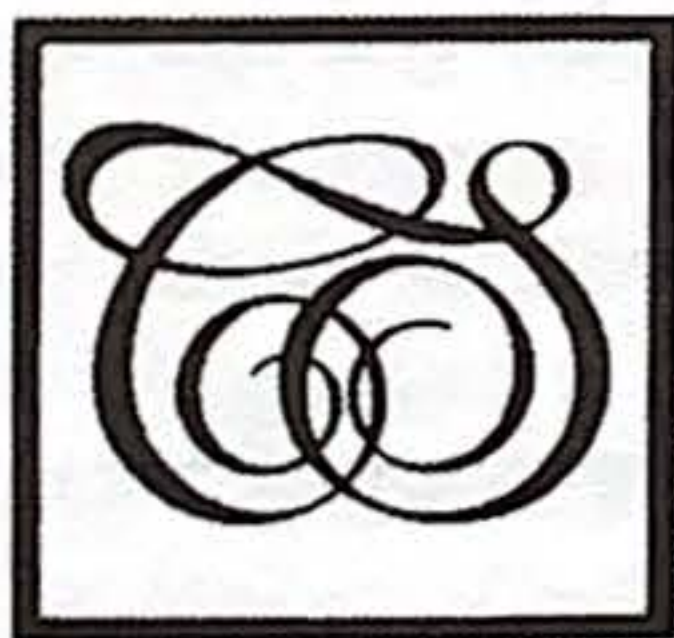
Cellist, Gwendolyn Smith, has been a guest soloist with the National Arts Centre Orchestra, the Orchestre de la francophonie canadienne and Orchestra London Canada. As principal cellist of the World Youth Orchestra and the National Youth Orchestra of Canada, Ms. Smith has performed throughout Canada, Germany, Switzerland, Holland, Japan and Israel with conductors such as Charles Dutoit, Kurt Masur and Sir Neville Mariner.

Diplômée du *New England Conservatory* de Boston et du *Cleveland Institute of Music* où elle a étudié avec Colin Carr, Iseut Chuat et Richard Aaron, Gwendolyn Smith a donné des concerts de musique de chambre avec les violonistes Scott St. John et Geoff Nuttal et, en Europe, avec les violoncellistes David Geringas et Mischa Maisky au Festival de Verbier.

M^{me} Smith demeure maintenant à Montréal, joue avec *La Pieta* et étudie avec Antonio Lysy et Elizabeth Dolin tout en finissant un diplôme d'artiste à l'Université McGill. C'est son premier concert avec le Chœur Saint-Laurent.

A graduate of Boston's New England Conservatory and the Cleveland Institute of Music, Gwendolyn Smith studied with Colin Carr, Iseut Chuat and Richard Aaron. Ms. Smith's Canadian chamber music concerts include performances with violinists Scott St. John and Geoff Nuttal. In Europe she has joined cellists David Geringas and Mischa Maisky in concert at Switzerland's Verbier Festival.

Ms. Smith currently resides in Montreal where she performs with *La Pieta* and studies with Antonio and Elizabeth Dolin while completing the Artist Diploma program at McGill University. This is her first performance with St. Lawrence Choir.



*Le Cantlie Suites
Hôtel*

1110 OUEST SHERBROOKE WEST
MONTRÉAL, QUÉBEC H3A 1G9

TEL. 514.842.2000

FAX 514.844.7808

1.888.CANTLIE • 1.888.567.1110

www.hotelcantlie.com

Garage **HEINZ**
Depuis
1960

AUDI • VOLKSWAGEN



AUSSI: VENTE • PIÈCES • SERVICE
"Service Complet pour votre véhicule
pare-chocs à pare-chocs"

2185 Régent Ave.
Montréal, Qc H4A 2R2

Tél.: (514) 482-2034

Fax: (514) 482-2664



Dominique Roy, piano

Détenteur d'une maîtrise de l'Université McGill où il étudia avec Helmut Blume, Dominique Roy y remporta en 1992 le concours des concertos et se produisit comme soliste avec l'orchestre symphonique de cette institution, sous la direction de Timothy Vernon. À l'été 1994, des bourses de la Société autrichienne et du Conseil des arts et des lettres du Québec lui permirent de poursuivre ses études à Vienne. L'année suivante, il participa à la série *Début* pour jeunes artistes.

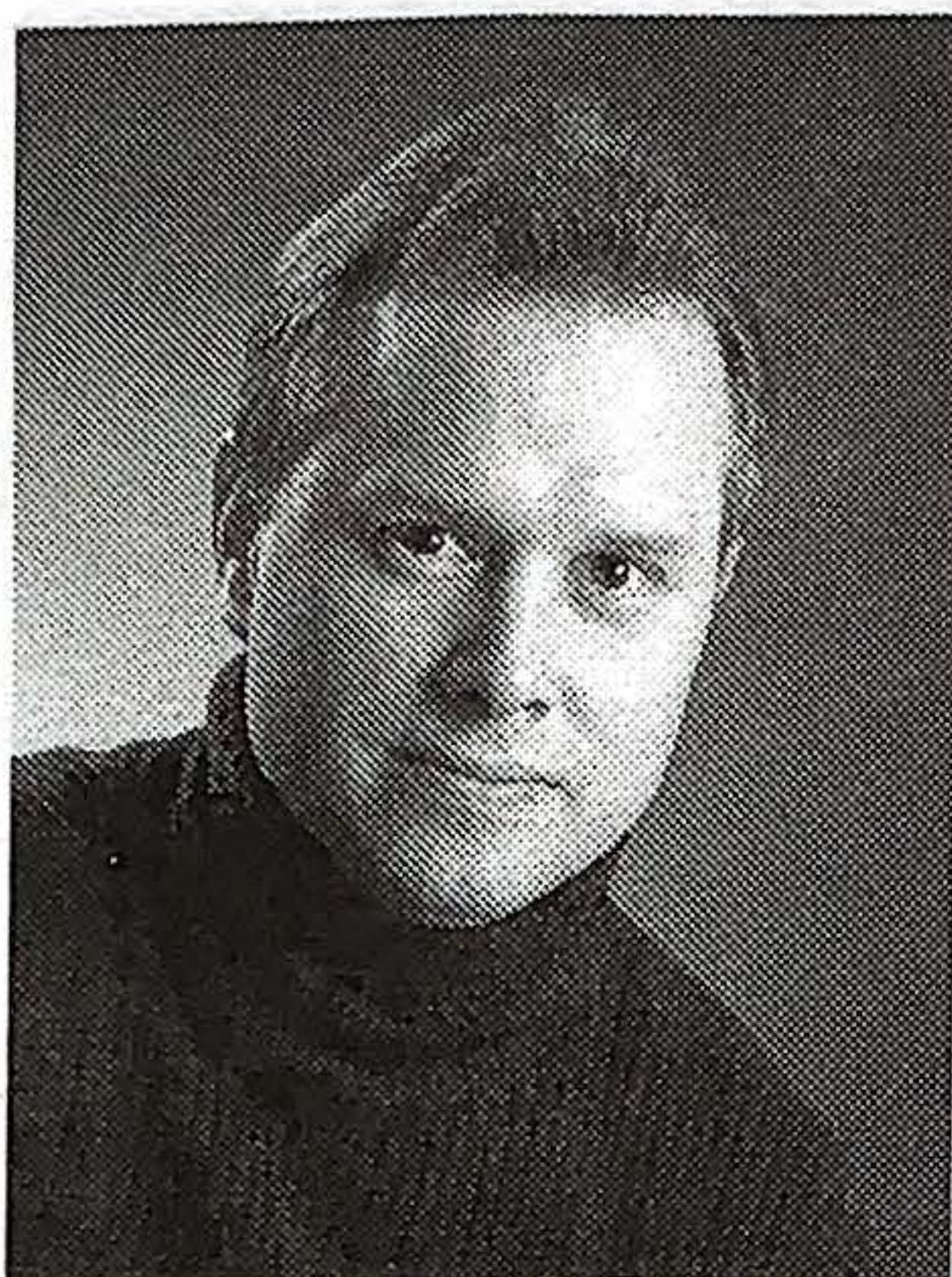
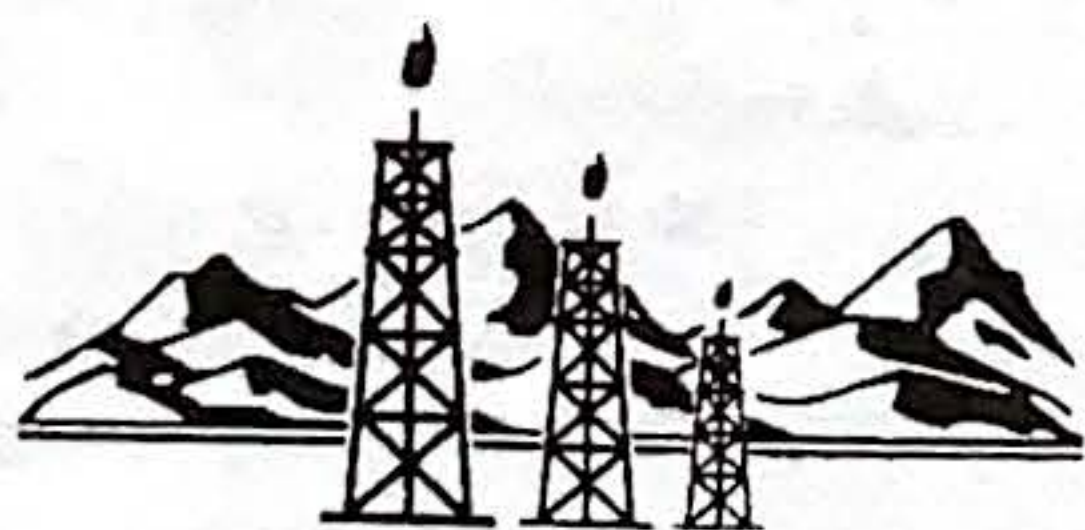


Photo : Russell Proulx

Holder of a Master's degree from McGill University where he studied with Helmut Blume, Dominique Roy appeared as a soloist with the McGill Symphony Orchestra under the direction of Timothy Vernon after winning the Concerto Competition in 1992. Grants from the Austrian Society and the Conseil des arts et des lettres du Québec in the summer of 1994 allowed him to pursue studies in Vienna. In the following year he was featured in the *Début* series for young artists.

Dominique Roy est souvent sollicité comme accompagnateur et s'est produit au Canada et dans plusieurs pays d'Europe tels l'Angleterre, l'Autriche, l'Irlande, le pays de Galles et la République Tchèque. En février 2001, il prenait part à une série de récitals en Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Québec avec le baryton Olivier Laquerre dans le cadre des Jeunesses musicales du Canada. Il est présentement le pianiste attitré du Chœur Saint-Laurent et du Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal, sous la direction de Iwan Edwards. À l'OSM, il a eu l'occasion de travailler avec des chefs de réputation internationale tels Charles Dutoit, Zubin Mehta, Franz Paul Decker, Eliahu Inbal, Jacques Lacombe ainsi qu'avec le compositeur Krzysztof Penderecki.

A sought-after accompanist, Dominique Roy has performed in Canada and in several European countries such as Austria, England, Ireland, Wales and the Czech Republic. February 2001 found him touring Ontario, New Brunswick and Quebec in a series of recitals with baritone Olivier Laquerre for Jeunesses Musicales of Canada. He is presently pianist of St. Lawrence Choir and the Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal, led by Iwan Edwards. At the OSM, he has worked with internationally-renowned conductors including Charles Dutoit, Zubin Mehta, Franz Paul Decker, Eliahu Inbal, Jacques Lacombe and the composer Krzysztof Penderecki.



THE PETROVEST GROUP

Larry Nachshen

President

3883 Boul. St. Jean, Suite 502, D.D.O., Montreal, Quebec H9G 3B9
Telephone: (514) 626-1787 • Fax: (514) 626-3511

Transcontinental

Transcontinental Litho Acme
85, rue de Castelnau Ouest
Montréal (Québec) H2R 2W3

Téléphone : (514) 495-5135
Cell. : (514) 816-3202
Télécopieur : (514) 279-3172
Courriel : beaudoinl@transcontinental.ca
Sites Internet : www.lithoacme.com
www.imprimeries-transcontinental.com

LIANE BEAUDOIN
Représentante

Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir
Iwan Edwards, *directeur-fondateur / founding director*
Dominique Roy, *pianiste-répétiteur / rehearsal accompanist*
C.P. 1435 / P.O. Box 1435 • Succursale B • Montréal (Québec) H3B 3L2
Téléphone : (514) 483-6922 • Télécopieur : (514) 487-5748
info@choeur.qc.ca / info@slchoir.qc.ca
www.choeur.qc.ca / www.slchoir.qc.ca



Membres du Chœur Saint-Laurent / Members of St. Lawrence Choir

Soprano

Fiona Akins
Maggie Benfield
Marie-Clothilde Grothé*
Lise Langevin
Sylvie Lanouette
Denise Laperrière
Michèle Larose
Tracy LeBrun
Nathalie Marchand
Libby McCullough
Barbara Moffat
Miriam Paknys
Bohdanna Novak
Carol Tremaine
Wendy Woo

Alto

Pia Ajango
Robin Breger
Lauma Cenne
Joni Clegg
Andrea Cooper
Marie-Hélène Dionne
Rachel Eskanazi
Heather Fraser
Sylvie Gagnon
Chantal Gordinne
Marsha Gouett
Magalie Huault
Mariette Latreille
Sasha Lee
Mary MacLean
Carolyn Osborne
Phyllis Potts-Stewart
Linda Sandilands
Zsuzsanna Varga

Ténor

Peter Bishin
Francesco Campelli
Eric Gogniat
Lance Keizer
Émile Latour
Brad Longworth
Robert Martin
Peter Mendell
Bradley Moffat
Michael Pinsonneault
Zubin Punthakee*
Ricardo Romero
Martin Tremblay
Laurie Wilson
Freeman Woolnough

Basse

Andrew Burton
Richard Chapman
Jocelyn Haché
Ron Johnston
Hugo Lévesque
Brodie MacRae*
Russell Proulx
André Roy
Andrew Sandilands
Jean-Pierre Saulnier
Robert Sigmund
Jonathan Skrimshire
Bernard St-Cyr
Simon Stewart
Alexandre Tremblay
Ian Ward
Kurt Wong

* *Chef de pupitre / Section leader*

Les fleurs sont offertes par / Flowers by



MARIE VERMETTE inc.

Fleurs, plantes et objets choisis

801, rue Laurier est, Montréal (Québec) H2J 1G2
Tél.: (514) 272-2225 • Fax: (514) 272-6612